

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



recht nahe. Ich bin überzeugt, dass wir es, wie im Bericht über die Richtlinien der Regierungspolitik erwähnt, im Jahre 2000 erreicht haben werden. Grossunternehmen wie der Zivilschutz brauchen bei realistischer Betrachtungsweise eine gewisse Zeit, bis sie voll spielen. Unser Zivilschutz hat in kurzer Zeit einen beachtlichen Stand erreicht. Vergleiche mit dem Ausland und dessen Interesse an unserem Zivilschutz bestärken mich in dieser Überzeugung.

### Zivilschutz

Der Zivilschutz leidet unter der derzeitigen Finanzsituation des Bundes und zum Teil auch der Kantone (Sparmassnahmen). Die lineare Kürzung von 10 % für die Jahre 1981, 1982 und 1983 hat eine Signalwirkung zur Folge, das heisst Kantone und Gemeinden üben – wie das ja jeweils auch bei andern Bundesentscheiden der Fall ist – dieselbe Praxis aus wie der Bund. In diesem Fall ist es die Zurückhaltung bei der Gewährung von Zivilschutzkrediten. Lässt sich diese Sparmassnahme mit der Absicht, den Zivilschutz bis ins Jahr 2000 voll auszubauen, überhaupt vereinbaren? Hätte man in Anbetracht der ständig wachsenden Bedrohung – der Zivilschutz ist ein Gebot der Stunde – nicht eine Ausnahme machen müssen?

### Bundespräsident

Die Sparmassnahme hat sich bekanntlich aus der Finanznotlage des Bundes aufgedrängt. Sie zwingt alle, Bund, Kantone und Gemeinden, noch sorgfältiger Prioritäten zu setzen. Das Bundesamt für Zivilschutz hilft den Kantonen bei der Lagebeurteilung, wo es gewünscht wird. Die Landesregierung wird alles unternehmen, damit wegen dieser momentanen Kürzung nicht ein nachhaltiger Schaden für den Zivilschutz entsteht.

treprises aussi considérables que celle de la protection civile demandent, si l'on en juge avec réalisme, un certain délai jusqu'à ce qu'elles fonctionnent pleinement. Notre protection civile s'est hissée en peu de temps à un niveau appréciable. Les comparaisons que nous pouvons faire avec les pays étrangers et l'intérêt que ceux-ci portent à notre protection civile me renforcent dans cette conviction.

### Protection civile

La protection civile souffre de la situation financière actuelle de la Confédération et, partiellement, également de celle des cantons (mesures d'économies). La réduction linéaire de 10 % des subventions pour les années 1981, 1982 et 1983 a eu pour effet – comme cela a été le cas à l'occasion d'autres décisions fédérales – que les cantons et les communes ont adopté la même pratique que la Confédération. En l'espèce, ils ont fait preuve d'une plus grande réserve dans l'octroi de crédits en faveur de la protection civile. De telles mesures d'économies sont-elles vraiment compatibles avec l'intention d'achever la réalisation de la protection civile d'ici à l'an 2000? Compte tenu de la montée constante des périls – la protection civile étant le mot d'ordre du moment – n'aurait-on pas dû faire une exception?

### Président de la Confédération

Ainsi qu'on le sait, les mesures d'économies se sont imposées en raison de l'indigence financière de la Confédération. Celle-là contraint toutes les collectivités publiques, Confédération, cantons et communes, à fixer des priorités d'une façon encore plus scrupuleuse. L'Office fédéral de la protection civile aide les cantons qui le souhaitent à faire le point sur leur situation. Le Conseil fédéral fera tout pour que ces restrictions momentanées de crédits n'entraînent pas un dommage persistant pour la protection civile.

2000. Progetti di vaste proporzioni come la protezione civile, richiedono, ove si consideri realisticamente la situazione, un certo lasso di tempo prima che funzionino a pieno. La protezione civile ha raggiunto nel nostro paese uno stadio rispettabile di realizzazione. Confronti con quanto avviene all'estero in questo campo e l'interesse dimostrato da tanti paesi per la nostra protezione civile confermano la mia impressione.

### Protezione civile

La protezione civile soffre a causa dell'attuale situazione finanziaria delle casse della Confederazione e in parte anche dei cantoni (misure di risparmio). La riduzione lineare del 10 % per gli anni 1981, 1982 e 1983 ha trascinato nel proprio solco anche i cantoni e i comuni che hanno adottato – come pure per le decisioni da prendere in altri settori – prassi identica a quelle della Confederazione. Nel caso presente si tratta del riserbo nel concedere crediti in materia di protezione civile. Come è possibile conciliare queste misure di restrizioni creditizie con l'intento di attuare entro l'anno 2000, il mandato di protezione civile? Non si sarebbe forse dovuto fare un'eccezione, in considerazione soprattutto della minaccia continuamente crescente?

### Presidente della Confederazione

Le misure di risparmio sono imposte, come sappiamo, dalle strettezze in cui si trovano le finanze della Confederazione. Esse costringono tutti, Confederazione, cantoni e comuni a disporre, con ancora maggiore cautela, le priorità necessarie. L'Ufficio federale della protezione civile presta la propria consulenza ai cantoni nella valutazione della situazione, ove venga espresso il desiderio in tal senso. Il Governo federale farà tutto quanto è in suo potere, affinché le riduzioni momentanee non abbiano ad essere fonte di danni durevoli.

## Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



**eskimo®**  
textil ag

Verlangen Sie  
unsere Muster  
und Preisofferte

eskimo textil ag  
8422 Pfungen  
Tel. 052 31 15 51

**KRÜGER**

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12  
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90